Fr / En

LESAKA

Carte pour connaître Lesaka
Map to get to know Lesaka

LESAKAKO UDALA

LESAKA gara

lesaka.eus
@lesakaturismoa
Lesaka Turismoa Bizibide
948 63 70 05

URAREN BAILARAK

urarenbailarak.eus
@urarenbailarak
Uraren Bailarak

Reyno de Navarra · Nafarroako Erresuma

visitnavarra.es

LG NA 1006-2024
Dessin / Design zazpistudio.com Janire Andrés Zapiain

OÙ ACHETER
WHERE TO BUY

OÙ MANGER ET BOIRE
WHERE TO EAT AND DRINK

OÙ DORMIR
WHERE TO SLEEP

CONNAÎTRE LESAKA

Lesaka est l´un des cinq villages de la vallée de Bortziriak. L´architecture du village est spécialement remarquable et, dans les différentes rues du centre ville, on retrouve des ponts, des rivières et des fontaines. Entourée de montagnes et traversée par l´Onin, les premières références du village datent de 1203, le centre ville s´est surement constitué pendant la première moitié du XIVème siècle. Pendant une période Lesaka a subi des attaques, des saccages et des incendies de la part des troupes castillanes. En 1499 les rois de Navarre ont donné au village le privilège d´organiser un marché tous les quinze jours et deux foires par an. L´obtention de ces privilèges, accompagnée de l´implantation des forges, a favorisé le développement économique du village.

Cette visite commence au **Couvent de Notre-Dame des Douleurs (1)**. Construit en 1770, son promoteur était Arriola, un Indien né è Pasaia; C´était l´un des principaux couvents des carmélites déchaussées de Navarre. Aujourd´hui, seules l´église et la façade restent debout. Sur la façade, dans la niche centrale, on peut voir la Vierge des Douleurs, réalisée par Juan Adán. De chaque côté, un bouclier: à droite celui de l'Arriola et à gauche celui qui rassemble les armes de l'Arriola, Zelarain, Bertiz et Borda. Dans le même bâtiment se trouvent également **l'Office de Tourisme (1)** et le **Centre du Fer et de la Forge (1)**. Dans ce dernier, les travaux de Pedro Lantz expliquent la relation de Lesaka avec le fer tout au long de son histoire. Dans les bâtiments voisins se trouvent la **Maison de la Culture Harriondoa (1)** et le **Centre Sportif (1)**, le centre d'accueil du Centre VTT de Bizibide.

Pour accéder au centre urbain, il faut traverser le **pont Espea (2)**, le premier pont en arc de pierre de Lesaka, construit en 1720. En continuant le long de la rue Estrata, nous trouvons la maison **Harrizkoetxea (3)**. Ici, on retrouve au sommet de la façade un visage contre le mauvais œil. En plus de cela, il convient de souligner ici la toponymie des maisons de Lesaka, puisque comme on peut le voir dans cet exemple (harrizko=de pierre ; etxea=maison), tous les noms viennent du basque.

Avant d'aller à l'église, on peut voir **Juanamenea ou Casa del Obispo Zarandia (4)**. Construit en 1687, il abritait le duc de Wellington, Cristóbal Balenciaga et Ramón Esparza. A proximité, on trouve également la **croix de Pillirik (5)**. Sur cette croix, il y a de nombreuses années, le maire de la commune avait le pouvoir de pendre quiconque remettait en question l'existence de Dieu à un clou sale du bout de la croix. De plus, ils attachaient et enduits de miel les enfants qui se comportaient mal afin que les mouches les dérangent, comme une leçon publique.

Nous arrivons maintenant à **l'église de Saint Martin de Tours (6)**. Construite aux XVIe, XVIIe et XVIIIe siècles, selon le Catalogue des Monuments de Navarre, c'est l'une des églises les plus monumentales de Navarre et son intérieur a des dimensions de cathédrale. Juan de Barrenechea Agirre, originaire de Lesaka et vivant au Guatemala, a payé les retables et autres éléments de l'église. Dans le retable de style rococo réalisé au XVIIIe siècle par Tomás Jauregi, se distinguent les sculptures de Salvador Carmona.

En descendant de l'église, en laissant derrière nous le Pillirik et le Juanamenea, on trouve la **Tour Minddurenea (7)**, le plus ancien bâtiment de Lesaka, selon les archéologues, elle a été construite au 14ème siècle. Elle a quatre étages, des murs d'un mètre d'épaisseur et depuis les trous du dernier étage, autrefois, on surveillait ceux qui entraient dans la ville et se défendaient en jetant des pierres ou en faisant bouillir de l'eau. Cette tour est privée et n'est visible que de l'extérieur. En continuant, nous arrivons à **Matxinbeltzenea (8)**, ancienne école de religieuses et actuellement Euskaltegi de Bortziriak. Vous avez peut-être déjà remarqué que la majorité des citoyens de cette région parlent quotidiennement le basque. En raison de l'importance de la langue, nous vous encourageons à apprendre et à utiliser quelques mots en basque et à participer aux différentes traditions ou événements culturels célébrés.

Dans la rue Ote, vous trouverez le palais **Bordienea (9)**, du XVIIIe siècle. Ici, Orson Welles a enregistré plusieurs scènes du film «Falstaff» et c'est également le décor du long métrage «Akelarre» de 2020. De plus, la tour cylindrique au-dessus de la rivière qui servait de toilettes attire l'attention. En laissant Bordienea derrière nous et en suivant le chemin, nous trouverons sur notre droite la **Tour Zabaleta (10)**. Construite au XIVe siècle, c'était une tour militaire. Les Zabaleta appartenaient à l'ancienne noblesse médiévale. Cette tour est également privée, elle n'est donc visible que de l'extérieur.

Sur la Plaza Zaharra se trouve **l'hôtel de ville (11)**, un édifice baroque sans ornementation construit au XVIIIe siècle. Il a la forme d'un cube horizontal et la partie inférieure est dotée de portiques. Sur cette place, le 24 décembre, a lieu le concours d'Olentzeros. En quittant l'hôtel de ville et la place principale, nous arrivons à Beheko Plaza.

Chaque année, le jour de San Fermín (7 juillet), la danse traditionnelle «Zubigainekoa» est célébrée sur **Beheko Plaza (12)**, des deux côtés du ruisseau, perchée sur les parapets. Il est fortement recommandé de voir en personne cette tradition célèbre et curieuse. Au croisement des rues Albistur et Antoiu se trouve **Mikelenea (13)**. L'une des deux portes de cette ancienne maison est gothique et porte une inscription religieuse (IHS); cette marque apparaît également sur plusieurs portes à Lesaka.

En continuant sur Beheko Plaza, nous verrons également le palais **Joanedrenea (14)**. Il présente des caractéristiques de la première moitié du XVIIe siècle; colonnes toscanes, triglyphes et losanges. A côté se trouve **Eskol Ttiki (15)**.

GETTING TO KNOW LESAKA

Lesaka is one of the five towns of the small region of Bortziriak, it stands out for its beautiful and well-cared architecture and through its streets we will see several bridges, rivers and fountains. Surrounded by mountains and crossed by the Onin river, the first references to the municipality appear in the year 1203, although the urban center surely emerged in the first half of the 14th century. During different years, Lesaka suffered various attacks, looting and fires by the Castilian troops. In 1499, the Kings of Navarre granted Lesaka the privilege of holding two markets a month and two annual fairs. This, together with the establishment of forges, contributed to the economic development of the town.

This tour begins at the **Convent of Our Lady of Sorrows (1)**. It was built in 1770, its promoter was an Indian from Pasaia (Arriola) and it was one of the main convents of the Discalced Carmelites in Navarra. Today only the church and the façade remain standing. In the central niche, we can see the Virgin of Sorrows, made by Juan Adán. On each side, a shield: on the right that of the Arriola and on the left the one that brings together the arms of the Arriola, Zelarain, Bertiz and Borda. In the same building, the **Tourist Office (1)** and the **Museum of the Iron (1)** are also located. Here, the works of Pedro Lantz explain Lesaka's relationship with iron throughout its history. In the buildings next door are the **Harriondoa Culture House (1)** and the **Sports Center (1)**, the reception center for the Bizibide MTB Center.

To go to the urban center, you have to cross the **Espea Bridge (2)**, the first stone arch bridge in Lesaka, built in 1720. Continuing along Estrata Street, we find the **Harrizkoetxea house (3)**. Here, we find at the vertex of the façade a face against the evil eye. In addition to this, it is worth highlighting here the toponymy of the houses of Lesaka, since as can be seen in this example (harrizko=stone; etxea=house), all the names come from Basque.

Before going up to the church, we can see **Juanamenea or Casa del Obispo Zarandia (4)**. Built in 1687, it housed the Duke of Wellington, Cristóbal Balenciaga and Ramón Esparza. Nearby, we also find the **Pillirik cross (5)**. On this cross, many years ago, the mayor of the municipality had the power to hang anyone who questioned the existence of God on a dirty nail from the tip of the cross. In addition, they tied and smeared children who misbehaved with honey so that the flies would bother them as a public lesson.

Going up, we will reach the **Church of St. Martin of Tours (6)**. Built in the 16th, 17th and 18th centuries, according to the Catalog of Monuments of Navarra, it is one of the most monumental churches in Navarra and its interior has cathedral dimensions. The Lesakarra Juan de Barrenechea Agirre, who lived in Guatemala, paid for the altarpieces and other elements of the church. In the Rococo style altarpiece made in the 18th century by Tomás Jauregi, the sculptures of Salvador Carmona stand out.

Going down from the church, leaving behind the Pillirik and Juanamenea, we find the **Minddurenea Tower (7)**, the oldest building in Lesaka, according to archaeologists it was built in the 14th century. It has four floors, walls one meter thick and from the holes on the top floor, in the past, they watched who entered the town and defended themselves by throwing stones or boiling water from there. This tower is private and can only be seen from the outside. Continuing on, we arrive at **Matxinbeltzenea (8)**, former nuns' school and currently the Euskaltegi of Bortziriak. You may have already noticed that the majority of the citizens of this area speak Basque on a daily basis. Due to the importance of the language, we encourage you to learn and use some words in Basque and to participate in the different traditions or cultural events that are celebrated.

On Ote Street, you will find the **Bordienea Palace (9)**, from the 18th century. Here, Orson Welles recorded several scenes for the film "Midnight Chimes" and it was also the setting for the 2020 feature film "Akelarre". In addition to this, the cylindrical tower over the river that served as a toilet draws attention. Leaving Bordienea behind and following the path, we will find the **Zabaleta Tower (10)** on our right. Built in the 14th century, it was a military tower. The Zabaleta belonged to the old medieval nobility. This tower is also private, so it can only be seen from the outside.

In Plaza Zaharra, the **Town Hall (11)** is located, a baroque building without ornamentation built in the 17th century. It is shaped like a horizontal cube and the lower part is porticoed. In this square, on December 24, the Olentzeros Contest is held. Leaving the Town Hall and the main square behind, we arrive at Beheko Plaza.

Every year on San Fermin day (7th July) the traditional dance "Zubigainekoa" is celebrated in **Beheko Plaza (12)**, on both sides of the stream, perched on the parapets. Seeing this famous and curious tradition in person is highly recommended. At the point where Albistur and Antoiu streets meet, you will find **Mikelenea (13)**. One of the two doors of this old house is Gothic and has a religious inscription (IHS); this mark also appears on several doors in Lesaka.

Continuing in Beheko Plaza, we will also see the **Joanedrenea Palace (14)**. It has characteristics from the first half of the 17th century; Tuscan columns, triglyphs and rhombuses. Next door is **Eskol Ttiki (15)**.

Vous pouvez suivre cette route via l'application Top Rutas
You can follow this route through the Top Rutas app

TopRutas · Euskara / Castellano / Français / English

ZAKU ZAHARRAK Dimanche de carnaval / Sunday of carnival

ZUBIGAINEKOA 7 juillet / July 7th

FERIAK 3ème jeudi de novembre / 3rd Thursday of November

OLENTZERO 24 décembre / 24th December

PLAZA ZAHARRA

BIZIBIDE

Seuls les plus courageux ont survécu sur cette pentes abruptes... oserez-vous ?

Bizibide est le centre officiel de VTT et d'enduro géré par la Mairie de Lesaka. Vous trouverez des itinéraires et des descentes de différents niveaux à travers nos montagnes. Tous les parcours ont leur point de départ au centre sportif municipal, où une large gamme de services est également proposée: douches et vestiaires, station d'auto-réparation, point de nettoyage des vélos, local à vélos, parking et piscines/spa. Certains services sont gratuits et d'autres sont payants. Toutefois, les payants peuvent être totalement gratuits si vous utilisez les bons de réduction correspondants dans n'importe quel établissement du Réseau Bizibide.

Une façon de vivre, notre gagne-pain, notre Bizibide.

Only the bravest have survived on this steep slope... will you dare?

Bizibide is the official MTB and enduro center managed by the Lesaka City Council. You will find routes and descents of different levels through our mountains. All routes have their starting point at the municipal sports center, where a wide range of services are also offered: showers and changing rooms, self-repair station, washing area, bike storage, parking and swimming pool/spa. Some services are free and others are paid. However, the paid ones can be completely free if you use the corresponding discount vouchers at any establishment in the Bizibide Network.

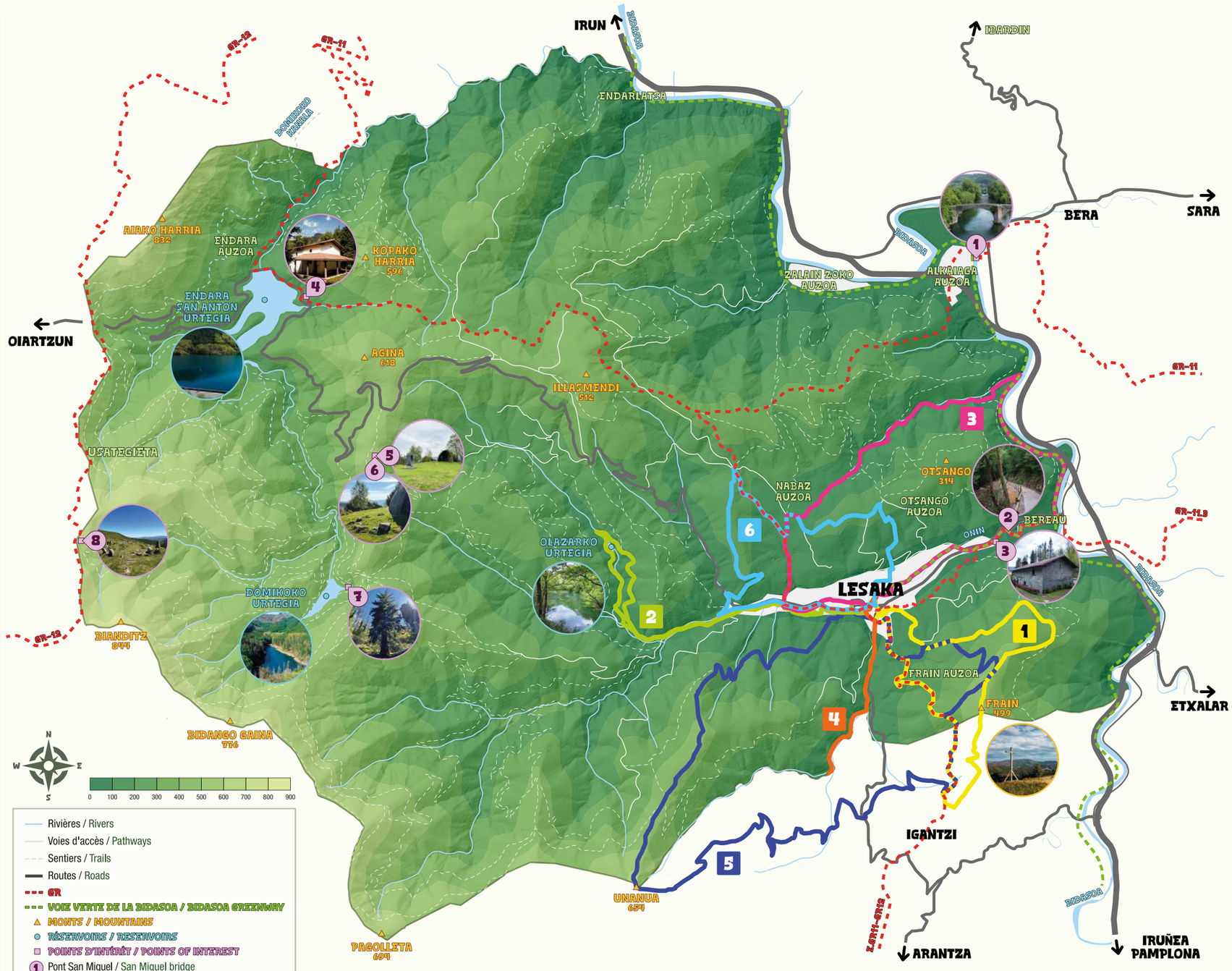
A way of living, our livelihood, our Bizibide.

NDRO ENDURO · XC CROSS COUNTRY · DH DOWNHILL

Plus d'informations:
More information:

BIZIBIDE · LESAKA

@bizibidelesaka
Lesaka Turismoa Bizibide
bizibide.eus



VOIE VERTE DE LA BIDASOA

Actuellement, la Voie Verte traverse la région Baztan-Bidasoa, suivant le parcous de l'ancien «Tren Txikito» (petit train), qui faisait la liaison entre Elizondo et Irun, en parallèle avec la rivière. De nos jours, cette voie faisant partie du réseau Eurovélo a 42 kilomètres et va de Béhobie jusqu'à Oronoz-Mugairi, porte d'entrée de la vallée du Baztan. Ce chemin est, sans aucun doute, une excellente façon de découvrir le Baztan-Bidasoa et de profiter du milieu naturel à vélo ou à pied, puisqu'il s'agit d'une route facile et agréable, pratiquement plate. Tout au long du parcours, on trouvera de magnifiques paysages: des prairies vertes, des fermes, des petits villages pittoresques à l'architecture soignée et des coins magnifiques au bord de la rivière Bidasoa.

Vous pouvez louer des vélos au centre sportif Lesaka.

BIDASOA GREENWAY

What is now the Bidasoa Greenway, years ago constituted the route carried out by the Bidasoa railway, better known as the "Tren Txikito" (small train), a train that linked Elizondo with Irún, crossing the entire Baztan-Bidasoa following the course of the Bidasoa River. It is without a doubt a magnificent option to get to know the Baztan-Bidasoa region and enjoy nature both by bicycle and on foot, since it is an easy and pleasant route, with a practically flat profile. Along the route, we will find magnificent landscapes of green meadows dotted with hamlets, picturesque towns with careful architecture and beautiful corners next to the Bidasoa River. Furthermore, from 2023, the greenway is linked to the urban center of Lesaka.

You can rent bicycles at the Lesaka sports center.

AGIÑA

La station mégalithique d´Agiña, très proche de Lesaka, ravira les amateurs de nature. Ici, la préhistoire se fond dans le paysage. Tumulus, dolmens et cromlech côtoient le monument moderne en hommage au Père Donostia que l´on doit à Jorge Oteiza. Un site magnifique pour une ballade.

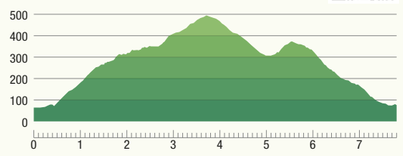
Nature lovers will be able to delight in the megalithic station of Agiña, located very close to Lesaka. Prehistory merges with the landscape. Tumuli, dolmens and cromlech share the stage with Jorge Oteiza's modern monument dedicated to the Aita Donosti. The enclave is magnificent for walking.

ROUTES DE MONTAGNE
MOUNTAIN ROUTES

TopRutas · Français · English

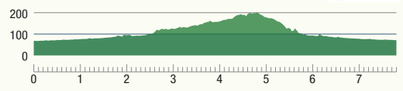
Vous pouvez suivre tous cettes routes via l'application Top Rutas
You can follow all these routes through the Top Rutas app

1 ROUTE FRAIN / FRAIN TOUR



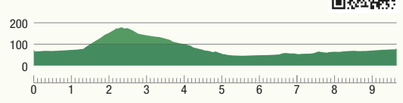
7,80 km | 480 m | Modéré / Medium

2 ROUTE OLAZAR / OLAZAR TOUR



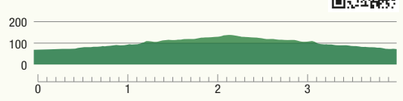
7,80 km | 174 m | Modéré / Medium

3 ROUTE BERROETARAN / BERROETARAN TOUR



9,65 km | 148 m | Modéré / Medium

4 RUISSEAU D'ARGIÑENEA / ARGIÑENEA CREEK

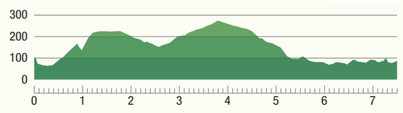


3,90 km | 66 m | Facile / Easy

5 LESAKAKO MENDI LASTERKETA

13,80 km | 946 m | Difficile / Difficult

6 OINAK BIDEAN



7,49 km | 269 m | Modéré / Medium